



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 635

от 5 июля 2018 г.  
Кишинэу

**Об проекте закона о внесении изменений и дополнений  
в некоторые законодательные акты**

-----

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Парламенту для рассмотрения проект закона о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты.

**Премьер-министр**

**ПАВЕЛ ФИЛИП**

Контрасигнует:

Министр юстиции

Виктория Ифтоди

**ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА****ЗАКОН****о внесении изменений и дополнений в некоторые  
законодательные акты**

Парламент принимает настоящий органический закон.

**Статья I.** – в Статье 25 Закона №. 317-XIII от 13 декабря 1994 года о Конституционном суде (Официальный монитор Республики Молдова, 1995г., № 8, ст. 86), с последующими изменениями, дополнить пунктом к) следующего содержания:

“к) Совет по равенству”.

**Статья II.** – Часть (1) статьи 38 Кодекса конституционной юрисдикции № 502-XIII от 16 июня 1995 года (Официальный монитор Республики Молдова, 1995г., № 53-54, ст. 597), с последующими изменениями, дополнить пунктом к) следующего содержания:

“к) Совет по равенству”.

**Статья III.** – В Приложении №3 Закона № 355 от 23 декабря 2005 года о системе оплаты труда в бюджетной сфере (Официальный монитор Республики Молдова, 2006г., № 35-38, ст. 148), с последующими изменениями, слова „Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства” заменить словами “Совет по равенству”.

**Статья IV.** – В пункте h) статьи 15, пункте e) части (3<sup>2</sup>) статьи 19, статье 21<sup>1</sup>, статье 21<sup>2</sup> Закона № 5 от 9 февраля 2006 года об обеспечении равных возможностей для женщин и мужчин (Официальный монитор Республики Молдова, 2006г., №. 47-50, ст. 200), с последующими изменениями, слова “Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства” заменить словами “Совет по равенству”.

**Статья V.** – В Приложении № 2 к Закону № 48 от 22 марта 2012 года о системе оплаты труда в бюджетной сфере (Официальный монитор Республики Молдова, 2012, № 63, ст. 213), с последующими изменениями,

слова “Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства” заменить словами “Совет по равенству”.

**Статья VI.** – В Закон № 121 от 25 мая 2012 года об обеспечении равенства (Официальный монитор Республики Молдова, 2012г., № 103, ст. 355), с последующими изменениями, внести следующие изменения и дополнения:

1. В содержании закона, слова “Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства” заменить словами “Совет по равенству”.

2. В части (1) статьи 1, слова “на территории” заменить словами “находящихся под юрисдикцией”, после слова “этнического” дополнить словами “социального, национального и социального статуса”, а после слова “пола” дополнить словами “гендерной идентификации”, после слова “возраста” дополнить словами “семейного положения”, после слова “ограниченных возможностей” дополнить словами “состояния здоровья и ВИЧ статуса”, а слова „взглядов, политической принадлежности, а также на основе любого другого подобного признака” заменить словами “политических или иных убеждений, имущественного положения, рождения или любого другого критерия”.

3. Статья 2:

В понятие “дискриминация” после слова “свободах” дополнить словами “законные интересы и выгоды”, а слово “реальных” заменить текстом “охраняемых, реальных или предполагаемых, кроме случаев в котором это обоснуется объективно и разумно, посредством законной цели, и если средства достижения этой цели являются пропорциональными, адекватными и необходимыми”;

В понятии “прямая дискриминация”, слово “непомерно” заменить словами “защищенных, реальных или предполагаемых”;

В понятии “косвенная дискриминация” и „дискриминация по ассоциации”, слова “по установленным в настоящем законе” заменить словом “защищенных”;

В понятии “домогательство”, слова “установленные настоящим законом” заменить словами „защищенных, реальных или предполагаемых”;

В понятии “разумная адаптация” слова “в установленных законом случаях” исключить;

Понятие “позитивные меры” изложить в следующей редакции:

*„позитивные меры* - временные специальные меры, предпринятые до обеспечения эффективной реализации равных возможностей, которые призваны предотвратить или компенсировать недостатки, связанные с защищенными критериями”;

дополнить понятиями:

*„непрерывная дискриминация* – любое проявление дискриминации, которое характеризуется непрерывным совершением в течение неопределенного времени действия и заканчивается в момент прекращения дискриминационных действий или бездействий, или наступления событий, препятствующих осуществлению этого деяния;

*продолжительная дискриминация* – любое проявление дискриминации, характеризующееся двумя или более идентичными действиями и/или бездействиями, совершенными с одной целью, составляя единое целое”;

#### 4. Статья 4:

в части а) слово “органами” заменить словом “лицами”;

в части f) слова “совершенное два или более раз” заменить словами “непрерывная или продолжительная”.

#### 5. В части b) статьи 5, слова „ посредничества в” исключить.

#### 6. Статья 7:

название статьи дополнить в конце словами “и при осуществлении профессии”;

в части (1) слова “по установленным настоящим законом” заменить словами “защищенными”, а слова “возможностей или отношения при найме на работу или увольнении” заменить словами „в заключение, приостановление, изменение или прекращение трудовых отношений”;

дополнить частью (1<sup>1</sup>) следующего содержания:

„(1<sup>1</sup>) запрещается любое различие, исключение, ограничение или предпочтение на основании защищенных критериев, которые имеют своей целью или следствием ограничение или подрыв равных на членство или вхождение в организацию работников или патроната, или любая организация, члены которой выполняют определенную профессию, в том числе преимущества, полученных от этой организации”;

часть (2):

Положения изложить в следующей редакции:

«(2) Дискриминационными, считаются действия, совершенные на основании защищенных критериев, такие как:»

дополнить пунктом а<sup>1</sup>) следующего содержания:

“а<sup>1</sup>) установление условий и критериев, которые исключают или благоприятствуют определенным лицам в членство или вхождение в профессиональные организации или профессии”;

в пункте d) слова “за работу одного вида и/или объема” заменить словами “равный труд или труд равной ценности”.

#### 7. Статью 8 изложить в следующей редакции:

**„Статья 8.** Запрет дискриминации в отношении допуска к общедоступным услугам и товарам и их предоставлению

(1) Запрещается любая форма дискриминации в отношении допуска и предоставление:

- a) услуг, предоставляемых органами публичной власти;
- b) медицинских услуг и других услуг, связанных со здоровьем;
- c) услуг социальной защиты;
- d) банковских и финансовых услуг;
- e) транспортных услуг;
- f) культурных и развлекательных услуг;
- h) других общедоступных услуг и товаров.

(2) запрещается любая форма дискриминации, которая заключается в отказе продажи или сдачи в аренду движимого или недвижимого имущества, а также других товаров, доступных для общественности”.

8. Статья 9:

название статьи и части (1) и (2) изложить в следующей редакции:

**«Статья 9.** Запрет дискриминации в сфере образования

(1) запрещается любое различие, исключение, ограничение или предпочтение на основании защищенных критериев, которые имеют своей целью или следствием ограничение или подрыв равенства в области образования.

(2) дискриминационными, считаются действия, совершенные на основании защищенных критериев, такие как:

- a) ограничение доступа к образованию в учебных учреждениях любого типа и уровня;
- b) ограничение или подрыв равенства в образовательном процессе, в том числе при оценке знаний;
- c) ограничение или подрыв равенства в научно-педагогической деятельности;
- d) домогательство;
- e) расовая сегрегация;
- f) любое другое действие, которое противоречит положениям законодательства”;

дополнить частью (2<sup>1</sup>) следующего содержания:

“(2<sup>1</sup>) Образовательные учреждения обеспечивают соблюдение принципа недискриминации:

- a) путем обеспечения доступа всем лицам к образованию;
- b) при разработке учебных материалов и программ обучения;
- c) путем формирования и обучения педагогических кадров по вопросам применения методов и средств по предупреждению дискриминационных действий и жалоб в компетентные органы;
- d) путем включения во внутренние регламенты положений о запрете дискриминации и обеспечению равенства”.

9. В пункте а) статьи 10 слова “Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства” заменить словами “Совет по равенству”.

10. Статья 11:

в названии статьи, слова “Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства” заменить словами “Совет по равенству”.

часть (1) изложить в следующей редакции:

(1) Совет по равенству (далее - Совет) является автономным органом публичной власти, созданный в целях предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечением равенства. Совет действует в условиях беспристрастности и организационной, функциональной, операционной и финансовой независимости, к любому органу публичной власти, юридическому или физическому лицу, независимо от вида собственности и организационно-правовой формы и от любого должностного лица всех уровней”;

в части (2) после слова “Совет” дополнить словами “является коллегиальным органом” и дополнить предложением следующего содержания:

“Член Совета осуществляет свою деятельность до назначения нового члена”;

часть (4), в начале, дополнить предложением “Председатель Совета ставит в известность Парламент об истечении срока полномочий членов не менее чем за три месяца до истечения срока”;

дополнить частью (8<sup>1</sup>) следующего содержания:

“(8<sup>1</sup>) Члены Совета не могут быть преследованы или привлечены к юридической ответственности за выраженные взгляды и за действия, которые они выполняют, с соблюдением закона, на срок исполнения своих полномочий”;

в части (9), после слов “поданному заявлению об отставке” дополнить словом “отзыва”, а в конце после слова “отозван” дополнить словами “подал в отставку или умер”;

в части (11) слова “созываются на заседание председателем. При необходимости Совет может быть созван по требованию не менее чем двоих членов” заменить словами “работают не менее 1/3 недельной продолжительности рабочего времени”.

11. часть (1) статьи 12:

пункт б) изложить в следующей редакции:

“б) выдвигает предложения о внесении изменений в действующее законодательство в области предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечению равенства;

дополнить пунктом б<sup>1</sup>) следующего содержания:

“b<sup>1</sup>) обращается в Конституционный Суд”;

в пункте с) слова “законодательству в области предупреждения и борьбы с дискриминацией” заменить словами “стандартов по недискриминации”;

в пункте d) слова “в данной области” заменить словами “с перспективы стандартов по недискриминации”;

пункт f) изложить в следующей редакции:

“f) разрабатывает рекомендации общего характера, в целях предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечения равенства”;

пункт j) изложить в следующей редакции:

“j) осуществляет посещения для документирования действий, которые составляют предмет жалобы и порядка исполнения предписаний/рекомендаций”;

в пункте i) слова “лиц, полагающих себя жертвами дискриминации” заменить словами “о дискриминации”;

в пункте k) слова “правонарушения, содержащие элементы дискриминации” заменить словами “и рассматривает правонарушения”.

12. Статью 13 изложить в следующей редакции:

“(1) Констатация, наличие или отсутствие акта о дискриминации, инициируется Советом, по заявлению потерпевшего, в том числе по заявлению профсоюзов, общественных организаций, а также других лиц, которые имеют законный интерес в борьбе с дискриминацией, которые представляет собой лицо, группу лиц или сообщества, против которых применяются предполагаемые акты о дискриминации.

(2) Жалоба должна содержать описание нарушения прав лица, момент, когда произошло нарушение, действия и возможные доказательства, которые допускают презумпцию акта о дискриминации, фамилию и адрес лица который ее подает, а также данные, которые позволят идентифицировать лицо, предположительно совершившее факт дискриминации. Жалоба может быть подана Совету в течение одного года со дня совершения деяния или со дня, когда могло или должно было стать известно о его совершении. В случае непрерывного или продолжительного деяния, срок вытекает со дня совершения последнего действия или бездействия.”.

13. Статью 14 изложить в следующей редакции:

#### **Статья 14. Возврат жалобы**

(1) Совет возвращает жалобу, если она:

- a) не содержит идентификационных данных подавшего ее лица;
- b) было подано в интересах другого лица без его согласия;
- c) невозможно установить идентификацию лица, который предположительно совершил факт дискриминации;
- d) является повторной жалобой, которая содержит те же стороны, предмет и основания и не содержит новые сведения и доказательства.

(2) Возврат жалобы на основаниях, установленных в пунктах а), б) и с) части (1) не исключает возможность подачи новой жалобы после заполнения упущений”;

14. Дополнить статьей 14<sup>1</sup> следующего содержания:

**Статья 14<sup>1</sup>. Неприемлемость жалобы**

(1) Совет объявляет жалобу неприемлемой, если она:

- а) не содержит деяний позволяющих установление презумпции наличия акта о дискриминации;
- б) подана с нарушением срока исковой давности;
- с) не входит в компетенцию Совета;
- д) имеет необоснованный предмет, по отчетности в области применения настоящего закона.

(2) Если рассмотрение жалобы не входит в компетенцию Совета, заявитель или заинтересованное лицо, проинформированное о праве обратиться в компетентный орган, с ее указанием, при необходимости”.

15. Статья 15:

часть (1) изложить в следующей редакции:

„(1) Жалоба рассматривается в 90-дневный срок, а в случае, если жалоба касается сложного объема информации или требуются дополнительные консультации, ее рассмотрение может быть продлено до 60 дней с информированием сторон. При рассмотрении жалобы, Совет имеет право запрашивать соответствующую информацию и данные от любого лица, в связи с деяниями, которые являются предметом жалобы. Задача доказать, что данное деяние не представляет собой факт дискриминации возлагается на предполагаемые лица совершившие деяние.”;

часть (2) дополняется пунктом с) следующего содержания:

“с) обеспечить поддержку и условия, необходимые для надлежащего рассмотрения жалобы.”;

дополнить частями (3<sup>1</sup>) и (3<sup>2</sup>) следующего содержания:

“(3<sup>1</sup>) В процессе рассмотрения жалобы, Совет имеет право осуществлять визиты для документирования деяний, которые образуют предмет жалобы. Воспрепятствование деятельности по документированию наказывается в соответствии с законодательством.

(3<sup>2</sup>) В рамках рассмотрения жалобы могут быть поданы юридические заключения о действиях, которые являются предметом жалобы”;

в части (4) после слов “Решения Совета” дополнить словом “может”, а слово “рекомендации” заменить словами “предписании/рекомендации”;

в части (5) слова “пятидневный” заменить словами “15 дней со дня принятия”, цифры “10” заменить цифрой “30”, а после слова “принятых” дополнить словами “с представлением возможных доказательств, в связи с этим”;

часть (б) изложить в следующей редакции:

“(б) Совет имеет право информировать общественность о непредставление в срок, установленный законом, информации, необходимых для рассмотрения жалобы, умышленное игнорирование, невыполнение вынесенных рекомендаций, и других форм препятствующие деятельности”;

в части (9) слово “рассмотренные” заменить словом “выявленные”, а слово “незамедлительно” исключить.

16. В статье 16:

слова “своей компетенции” заменить словами “компетенции”;

пункт а) изложить в следующей редакции:

“а) внедряет принцип равенства, недискриминации и соблюдения разнообразия в своей деятельности”.

17. Статья 18:

в названии, слова “жертвы дискриминации” заменить словами “против дискриминации”

дополнить частью (2<sup>1</sup>) следующего содержания:

„(2<sup>1</sup>) При рассмотрении дела, в котором ссылается на факт дискриминации, суд по своей инициативе вносит в процесс Совет для дачи заключения”;

18. В части (1) статьи 19 после слова “факты” дополнить словами “и статистические данные по обстоятельствам”.

19. Статья 20:

единственную часть считать частью (1);

дополнить частью (2) следующего содержания:

“(2) В случае продолжительной или непрерывной дискриминации срок исковой давности начинает истекать от даты последнего действия или бездействия”.

**Статья VII.** – Закон № 298 от 21 декабря 2012 года о деятельности Совета по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства (Официальный монитор Республики Молдова, 2012, №. 48, ст. 148), внести следующие изменения и дополнения:

1. В названии и в содержании закона слова “Совет по предупреждению и ликвидации дискриминации и обеспечению равенства” заменить словами “Совет по равенству” в соответствующей грамматической форме.

2. В Приложении:

1) в пункте 1 слова “коллегиальным органом” заменить словами “автономным органом публичной власти”.

2) пункт 2 изложить в следующей редакции:

“2. Миссией Совета является предупреждение и предотвращение дискриминации и обеспечения равенства”.

3) в пункте 4:

В понятие “заявитель” слово “дискриминированным” заменить словами „жертвой дискриминации или заинтересованное лицо”;

В понятие „ответчик” после слова „подана жалоба” дополнить словами „или уведомление по собственной инициативе.”;

В понятие „заинтересованное лицо,, слова „лицо, полагающее себя дискриминированным” исключить.

4) в пункте 7:

литеру с) изложить в следующей редакции:

„с) после консультации членов Совета, устанавливают дату и время слушаний, и председательствует на них.”;

литера d) изложить в следующей редакции:

„d) подписывает решения и остальные акты Совета;”;

дополнить литерами d<sup>1</sup>)-d<sup>3</sup>) следующего содержания:

„d<sup>1</sup>) может делегировать осуществление своих обязанностей, за исключением случаев, предусмотренных в литерах e) и g) члену Совета или главы административного аппарата, с их согласием;

d<sup>2</sup>) утверждает положения о внутренних процедурах по реализации полномочий Совета;

d<sup>3</sup>) располагает, по разрешению, документирование методов исполнения предписаний/рекомендаций;”;

в литере f) слова „в консультации с членами Совета” исключить;

в литере i) слова „настоящим Положением” заменить словами „законодательством”.

5) пункт 9 изложить в следующей редакции:

„9. Совет созывается по мере необходимости, но не реже 2 раз в месяц. В случае необходимости Совет может быть созван по требованию не менее 2 членов.

6) пункт 10 изложить в следующей редакции:

„10. Слушания Совета являются открытыми. Слушания, в присутствии члена-докладчика. Закрытые слушания могут проводиться только в целях защиты информации, составляющей государственную тайну, коммерческую тайну или иных информации, разглашение которых запрещается законом. По просьбе сторон, рассмотрение жалобы может происходить в закрытом заседании для предотвращения разглашения некоторых информации, которые касаются интимных аспектов жизни, которые унижают честь, достоинство и посягающих на общественный порядок.”

7) в пункте 11:

первое предложение изложить в следующей редакции:

„Совет правомочен в присутствии не менее 4 членов.”;

дополнить предложением следующего содержания:

„В случае если по объективным причинам член Совета не может присутствовать на заседании, его участие может осуществляться по средствам удаленной связи, которые соответствуют требованиям технических условий, необходимых для его идентификации, постоянной передачи совещания, таким образом, чтобы обеспечить безопасность общения и понимания им всех аспектов, обсуждаемых в ходе заседания.”.

8) пункт 12 изложить в следующей редакции:

„12. Материалы заседаний Совета записываются в протоколы и могут быть записаны на аудио носители. Протокол составляется в течение 5 дней после проведения заседания и подписывается председателем и секретарем заседания.”.

9) в подпункте f) пункта 14 синтагма „10 рабочих дней” заменить синтагмой „15 дней со дня его принятия”.

10) в пункте 15:

в литере а) слово „рассматривают ” заменить словом „решают”;

в подпункте с) слова „способствуют ” заменить словом „предлагают”;

11) в литере е) пункта 16 слова „заседание Совета” заменить словом „слушание”.

12) в пункте 19 после слова „по собственной инициативе.” дополнить словом „издает”, а после слова „констатирующие” дополнить словами „соглашения о примирении и другие акты”.

В Главе IV:

13) в названии Раздела 1 к Главе IV слова „в области дискриминации” заменить словами „в целях предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечением равенства”;

14) пункт 21 изложить в следующей редакции:

„21. В целях совершенствования законодательства, а также изменения практик в целях предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечения, Совет:

а) рассматривает соответствие действующего законодательства со стандартами по недискриминации и выдвигает предложения о внесении изменений в законодательство в целях предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечением равенства;

б) принимает консультативные заключения о соответствии проектов нормативных актов, стандартов по недискриминации;

с) разрабатывает директивные документы в целях предупреждения, пресечения и исправления ситуации в области дискриминации и контролирует их внедрение;

д) разрабатывает и принимает рекомендации общего характера, в целях предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечением равенства;”;

15) в Пункте 25:

в литере б) слова „печатные или аудиовизуальные средства массовой информации”, заменить словами „средств массовой информации”;

литера е) признать утратившей силу.

16) дополнить Разделом 2<sup>1</sup> следующего содержания:

**„Раздел 2<sup>1</sup> - а**

**Мониторинг порядка внедрения законодательства с точки зрения стандартов по недискриминации**

25<sup>1</sup>. С точки зрения стандартов по недискриминации, Совет:

а) осуществляет мониторинг за порядком внедрения законодательства в области предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечением равенства физическими и юридическими лицами в частной и государственной области;

б) оказывает методическую поддержку физическим и юридическим лицам в публичной и частной области в процессе внедрения законодательства в области предупреждения и борьбы с дискриминацией и обеспечения равенства;

с) собирает информацию о масштабах, состоянии и тенденциях явления дискриминации на национальном уровне;

д) разрабатывает исследования и тематические и общие отчеты.

25<sup>2</sup>. Непредоставление информации, запрошенной Советом в процессе мониторинга, квалифицируется как препятствие для этой деятельности и влечет правонарушительниц ответственность”.

17) в пункте 26 после слова „изучает” дополнить словами „по обстоятельствам”, а в конце дополнить словами „при необходимости”.

18) пункт 27 дополнить предложением следующего содержания:

„Тематические отчеты представляются Парламенту и соответствующим органам, и публикуются на официальной веб-странице - Совета.”

19) литера е) пункта 31 признать утратившей силу.

20) дополнить пунктом 31<sup>1</sup> следующего содержания:

„31<sup>1</sup>. В целях оказания помощи научно-аналитического и иного характера, при Совете может быть создан консультативный совет, состоящий из представителей гражданского общества, научных кругов и независимых экспертов. Состав совета и порядок его деятельности определяются регламентом, утверждаемым Советом.”

21) название Раздела 4 Главы IV изложить в следующей редакции:

„Санционирование за факты дискриминации”;

22) в пункте 32:

литеры а) и б) признать утратившими силу;

в подпункте d) слова „правонарушения, содержащие элементы дискриминации” заменить словами „и рассматривает правонарушения”.

23) в пункте 37 после слов „электронная почта” дополнить словом „, , электронной форме”.

24) пункты 42 и 43 признать утратившими силу.

25) в пункте 39 слова „Совету” исключить.

26) пункт 26 изложить в следующей редакции:

„45. Заявитель, подавший жалобу, вправе его отозвать в любое время. Отзыв жалобы запрашивается посредством заявления в письменной форме или излагается устно в ходе слушания, факт, который отмечается в его протоколе. Отзыв жалобы является основанием для прекращения рассмотрения. В случае если жалоба относится к проблеме участием группы лиц или общины, отзыв жалобы не препятствует Совету рассмотреть дело.”

27) пункт 48 изложить в следующей редакции:

„48. Жалоба направляется в тот же день или на следующий день на рассмотрение.”

28) в пункте 50 слова „, назначенный председателем.” исключить.

29) пункт 51 признать утратившим силу.

30) в пункте 52 слова „Советом даты заседания по рассмотрению жалобы” заменить словом „слушаний”, а слово „как ” и слова „, так и по существу ” исключить.

31) пункт 53 дополнить литерой g) следующего содержания:

„g) доступность.”.

32) дополнить пунктами 53<sup>1</sup> - 53<sup>6</sup> в следующей редакции:

„53<sup>1</sup>. При необходимости председатель или член-докладчик может распорядиться по резолюции, документированием фактов, которые составляют предмет жалобы, а также порядком исполнения предписаний/рекомендаций сформулированными и контролируемые Советом.

53<sup>2</sup>. Резолюция включает в себя цели, которые должны быть документированы, место, где проводится документирование и срок, в течение которого эта выполняется.

53<sup>3</sup>. Документирование может быть достигнуто:

а) с предварительным уведомлением лица/лиц, которые должны быть проверен/проверены;

б) внезапной проверкой.”.

53<sup>4</sup>. Документирование осуществляется группами, состоящих по крайней мере из двух лиц. Группа для документирования может состоять из служащих административного аппарата.

53<sup>5</sup>. По заявлению группы для документирования, физические и юридические лица из публичной и частной сферы, имеют обязательства в соответствии с законом:

а) предоставлять информацию и устные объяснения, и при необходимости, в письменной форме, в связи с фактами, которые составляют предмет документирования;

б) выдавать копии запрашиваемых документов;

с) обеспечить поддержку и необходимые условия для успешного проведения документирования и способствовать выяснению результатов.

53<sup>6</sup>. В течение 5 дней от даты завершения документирования, составляется отчет документирования в письменной форме. Отчет

подписывается всеми членами группы для документирования и вносится в дела. Отчет о документирование содержит пройденные этапы, проведенные действия, выводы на месте.”;

33) пункт 54 изложить в следующей редакции:

„54. На слушание приглашаются стороны и лицо, которое сформулировало юридические заключения. Дата и время приглашения согласовывается с членом-докладчиком и доводится до сведения сторон не позднее, чем за 10 дней. Место заседания, дата и время публикуются на официальной веб странице Совета. Неявка сторон не препятствует рассмотрению жалобы.”.

34) дополнить пунктом 54<sup>1</sup> следующего содержания:

„54<sup>1</sup>. По мотивированному заявлению одной из сторон, Совет может распорядиться об отсрочке слушания, только один раз.”.

35) пункт 55 изложить в следующей редакции:

„55. В процессе рассмотрения жалобы, Совет предлагает сторонам мирное урегулирование конфликтов возникающих в результате совершения дискриминирующих фактов. Соглашение о примирении имеет обязательный характер для сторон и влечет прекращение процедуры рассмотрения жалобы.”

36) в пункте 56 слова „в подтверждение жалобы” заменить словами „позволяют презумпцию наличия факта дискриминации”.

37) пункты 57, 58 и 59 изложить в следующей редакции:

„57. Не менее 15 календарных дней до даты слушания, копия уведомления по собственной инициативе или копия жалобы и сопровождающие материалы направляются ответчику. Ответчик обязан в течение 10 дней со дня получения жалобы, представить заключение и доказательства, которые бы доказывали, что деяния опирающееся в жалобе или собственная инициатива не является дискриминацией и запрошенную информацию в связи с фактами которые составляют предмет жалобы. Необоснованное непредставление запрошенной информации Советом влечет ответственность в соответствии с законодательством и может быть истолковано Советом в ущерб ответчика.

58. В процессе рассмотрения жалобы стороны имеют право пользоваться помощью адвоката или представителя.

59. Стороны, участвующие в разрешении жалобы, не владеющие румынским языком или имеющие сенсорные недостатки вправе воспользоваться услугами переводчика, оплачиваемого Советом. Об этом, Совету объявляется за 7 дней до начала слушаний.”.

38) в пункте 60 после слова „включая” дополнить словами „ образец дифференцированного лечения, ”.

39) пункты 61 и 62 изложить в следующей редакции:

„61. Решение является актом, посредством которого Совет решает жалобу. Решение должно содержать: дату и место принятия решения; наименование органа, который принял ее, имена и фамилии членов

участников обсуждения; примечания об открытом или закрытом характере слушания; идентификационные данные сторон, их пояснения и возражения; представленные доказательства; фамилии, имена лиц, которые представляют заявителя или ответчика, их объяснения и возражения; имена и фамилии или наименование, лиц, которые представили юридические заключения и их аргументы; описание констатированных фактов; заключение Совета и аргументы, которые лежат в его основе; предписания, сформулированные в целях обеспечения восстановления в правах жертвы дискриминации и рекомендации для предотвращения подобных фактов в будущем.

62. После завершения слушаний и рассмотрения всех доказательств, приложенных к делу, член-докладчик составляет проект решения и представляет его на рассмотрение другими членами Совета не менее чем за 5 дней до даты, установленной для обсуждения. Совет обсуждает на закрытом заседании.”.

40) пункт 63 признать утратившим силу.

41) в пункте 64 слова „и подписывается членами, участвовавшими в его принятии” исключить.

42) пункт 65 изложить в следующей редакции:

„65. Решение является официальным документом и производит юридические последствия от даты его оглашения. Решение Совета может быть обжаловано непосредственно в административном суде без предварительной процедуры.”.

43) в пункте 66 слова „10-дневный” заменить текстом „15-дневный”.

44) пункт 67 дополнить предложением следующего содержания:

„Штатное расписание Совета утверждается членами Совета”.

**Председатель Парламента**